

Three challenging words in Tigriyna

ዝምድንና (ዘመድ ወይ ፀመድ), **ስግንነት**, **ቁመና** (ቆመ) [abbr. ዝ/ስ/ቁ] are three Tigriyna f or m nouns. The first two words are made up of consonants and the third of three consonants and three vowels. Their meanings extend beyond blood relationships and can describe a wide range of connections. Let us break it down. Here's how each word can be applied to various types of relationships, including non-human examples like the relationship between fish and water: (the class continues not here but on Sewwit.org)

1. ዝምድንና (zmdnna) - Relationship/Kinship

This word can describe any kind of relationship, whether familial, social, cultural, or environmental.

- **Blood Relation:** "Family relationship is important to us." ምእንታና እቲ ስድራዊ ዝ. እዩ ቁምነገር Per noi il rapporto familiare è importante.
- **Cultural Relation:** "Our cultural relationship binds us together." እታ ናትና ኩልቲራል ዝ. ወይ ረላዝዮን ተሕብረና La nostra relazione culturale ci unisce.
- **Historical Relation:** "Our historical relationship dates back centuries." እቲ ናትና ታሪኻዊ ዝ. ይምለስ (ተመልሰ) ናብ ሰንቕሪ/ሰከሎ ይገብር Il nostro rapporto storico risale a secoli fa."
- **Social Relation:** "Social relationships are vital in our community." እተን ማሕበራዊያን ዝምድንናታት ኢዮን ሺታለ/መርሖ ኣብ እታ ናትና ኮሙኒታ Le relazioni sociali sono vitali nella nostra comunità."
- **Environmental Relation:** "The relationship between fish and water is essential for their survival." እቲ ዝ. መንጎ ዓሳታት እውን ማያት እዩ ዓይነተይና ምእንቲ እታ ናቶም ጽንዓት Il rapporto tra pesci e acqua è essenziale per la loro sopravvivenza."

2. ስግንነት (sgnnet) - Affection/Love

This word is often used to describe emotional bonds but can also be extended metaphorically /ብምስስላ.

- **Blood Relation:** "There is a lot of affection in our family." ኣልሎ ክንድዚው ኣፍፈትቶ/ፍቕሪ ኣብ እታ ናትና ስድራ. C'è tanto affetto nella nostra famiglia".
- **Cultural Relation:** "We have a deep affection for our cultural traditions." ንሕና ኣልሎና ሓደ ዕሙቕ/ጥልቂ ፍቕሪ ምእንቲ እተን ናትና ኩልቲራል ተራድዝዮኒ Abbiamo un profondo affetto per le nostre tradizioni culturali."
- **Historical Relation:** "There is a shared affection for our common history." ኣልሎ ሓደ ክፋል ኣፍፈትቶ/ፍቕሪ ምእንቲ እታ ናትና ደሳ ታሪኽ C'è un affetto condiviso per la nostra storia comune".
- **Social Relation:** "There is a lot of affection among our friends." ኣልሎ ክንድዚው ፍቕሪ/ኣፍፈትቶ መንጎ እቶም ናትና ኣዕሩኽ. C'è tanto affetto tra i nostri amici".
- **Environmental Relation:** "The garden flourishes with the affection of the gardener." እቲ ጋርደን/ጅያርዲዮ ይዕምብብ ምስ እቲ ፍቕሪ/ኣፍፈትቶ ናይ እቲ ጋርደነር/ ጅያርዲኔሪ. Il giardino fiorisce con l'affetto del giardiniere."

3. ቁመና (qumena) - Lineage/Ancestry

This word is usually associated with heritage and background but can be extended to describe origins and connections in a broader sense.

- **Blood Relation:** "He is proud of his family's lineage." ንስሱ እዩ ዕቡይ/ትዕቢተይና ናይ እቲ ቁመና ናይ እታ ናቱ ስድራ/ፋሚልያ È orgoglioso del lignaggio della sua famiglia."
- **Cultural Relation:** "Our cultural lineage is rich and diverse." እታ ናትና ኩልቱራላዊት ቁመና ኢያ ሀብታም እውን ጉራማይሊ. Il nostro lignaggio culturale è ricco e diversificato."
- **Historical Relation:** "Our historical lineage is well-documented." እቲ ናትና ታሪኻዊ ቁመና እዩ ጽብቡቕ ዶኩመንታዮ. Il nostro lignaggio storico è ben documentato."
- **Social Relation:** "He values the social lineage of his professional network." ንስሱ ይግምግም እቲ ማሕበራዊ/ሶሻልያዊ ናይ እታ ናቱ ፕሮፈሽንናል ማርብብ. Apprezza il lignaggio sociale della sua rete professionale."
- **Environmental Relation:** "The lineage of this ancient tree goes back hundreds of years." እታ ቁመና (ዓሌት/ጃንዳ/ትውልድዲ) ናይ እዙ ጥንቲ ወይ ጥንታዊ ኣም ይምለስ ናብ ኣሻሕ ዓመታት ይገብር. "La stirpe di questo antico albero risale a centinaia di anni fa."

Summary/ቍንጽል (ቁንጸለ):

ዝምድንና (ዘመደ ወይ ፀመደ), **ስግንነት**, **ቁመና** (ቆመ) [abbr. ዝ/ስ/ቁ] ማለት/means:

1. **Kinship** - per indicare legami di sangue. ምእንቲ ሓብበረ/ ኣምመተ እስረት ናይ ደም to indicate blood ties
2. **Relatives** - per riferirsi ai membri della famiglia. ምእንቲ ነገረ ስድራ ኣካላት/መምብሪ to refer to family members.
3. **Family relations** - per descrivere le relazioni familiari. ምእንቲ ደስክሪሽረ እተን ስድራ ዝምድንናታት to describe family relationships.
4. **Relationship** - in un contesto più generale, che può includere legami culturali, sociali o simbolici. ኣብ ሓደ ብተሕ ኮንተክስት/ትትቆዕ/ሕተብ ዝ ይክእል ኢንክሉደረ ኩልቱራላዊ, ማበራዊ ሶምቦሊክ እስረት (ኣሰረ) in a more general context, which may include cultural, social or symbolic ties.

////////////////////////////////////

Final Revision: Understanding the Term **ዝምድንና** in Tigriyna

The Tigriyna term **ዝምድንና** is commonly used to denote/ኣምመተ/ሓብበረ:

- Kinship
- Relatives
- Family relations
- Relationship

However, this term lacks a clear root in Tigriyna. In Ge'ez, the term includes the root, derived from the base verb **ዘመደ**. The root **ዘመደ** signifies joining and coupling, similar to the verb **ፀመደ**. The verb **ፀመደ**, which is widely used in Tigriyna, can help us understand the verb **ዘመደ**. Given this similarity, there is no reason why these two verbs cannot be considered synonyms. Therefore, it seems more logical and understandable to use **ፀ/ጽምድንና** instead of **ዝምድንና**. This adjustment would make the term **ዝምድንና** more comprehensible and emphasize its meaning related to kinship, relatives, family relations, and relationships. For example:

- Using ፅ/ጽምድንና instead of ዝምድንና clarifies its meaning, emphasizing the concept of joining and coupling, and making the term more intuitive in its application to kinship and relationships.

Examples:

1. Degree of kinship: መዓርግ ናይ ፅ/ጽ./ዝ. (grado di parentela)
2. Historical relationship between Isaias Afwerki and the CIA: እታ ታሪኻዊት ፅ/ጽምድንና/ዝምድንና መንጎ ኢሰያስ አፈወርቂ እውን CIA
3. It has no relation to reality: አይአልለዋን ገለ ፅ/ጽ./ዝ. ምስ እታ ሐቕቂ (Non ha alcuna relazione con la realtà)

////////////////////////////////////

Ge'ez phrase related to the topic

1. • አዝማድ ዘበሥጋ

- **Meaning:** A tribe of the flesh
- **Explanation:** Refers to a group or clan connected by blood or lineage.
- **Example:** አዝማድ ዘበሥጋ እንበለ ተዋሕዶ ሰብእ። We say a tribe of the flesh, meaning a united group of people."

2. • ኩሉ ዘመደ እስራኤል

- **Meaning:** All relatives of Israel
- **Explanation:** Refers to all people belonging to the lineage of Israel.
- **Example:** ኩሉ ዘመደ እስራኤል በእግዚአብሔር አምላክ ነቢሩ። "All relatives of Israel believe in God."

3. • ዘመደ መዋቲ

- **Meaning:** Related to death
- **Explanation:** Describes something associated with death.
- **Example:** ዘመደ መዋቲ አለቀሰ የአለው። - "He mourned because of death."

4. • በበዘመዱ

- **Meaning:** In the manner of kinship
- **Explanation:** Refers to actions done in a familial or kinship way.
- **Example:** በበዘመዱ እንኳን ደስ አላችሁ። "Congratulations in the manner of kinship."

5. • እንስሳ በበዘመዱ

- **Meaning:** Animals in the manner of kinship
- **Explanation:** Indicates a group of animals considered or treated as kin.
- **Example:** እንስሳ በበዘመዱ አንደበት እንጠብቃለን። - "We take care of animals as if they are family."

6. • እኩሉ ዘመደ ዓሣ

- **Meaning:** All kinds of fish
- **Explanation:** Refers to every type of fish.
- **Example:** እኩሉ ዘመደ ዓሣ ቢታላቁ ውሃ እንደሚኖር።- "All kinds of fish live in the vast waters."

7. • ኩሉ ዘመደ ሙብልዕ

- **Meaning:** All kinds of food
- **Explanation:** Refers to every type of food.
- **Example:** ኩሉ ዘመደ ሙብልዕ በሰኣል የእኩይ። "All kinds of food are served at the feast."

8. • አዕዋፍ ምስለ ዘመዱ የጎድር ('ä 'waf mäsäla zämädu yähädär)

- **Meaning:** Birds that dwell together
- **Explanation:** Refers to birds that live together or in groups.
- **Example:** አዕዋፍ ምስለ ዘመዱ የጎድር በእንጨት ይኖራሉ። - "Birds that dwell together live in the trees."

9. • ኩሉ እንስሳ ያፈቅር ዘመዶ

- **Meaning:** All animals love their kin
- **Explanation:** Describes how animals have an affinity for their own kind or kin.
- **Example:** ኩሉ እንስሳ ያፈቅር ዘመዶ በጎነት አበረከት። - "All animals show kindness to their kin."

.....

Eyob Ghebreziabhier Bein
 Mühlematt 6
 6020 Emmenbrücke Tel. +41 41 534 00 39
 eyebright@bluewin.ch
 Sewwit.org
 04.07.2024